

**LA BATALLA POR LA VIGENCIA DE LAS HUMANIDADES
ES IMPRESCINDIBLE**

Entrevista a Susana Romano Sued

**THE BATTLE FOR THE VALIDITY OF THE HUMANITIES
IS ESSENTIAL**

An interview with Susana Romano Sued

Tomás Vera Barros*

Información General

Fecha de publicación: mayo 2017
Entrevistada: Susana Romano Sued
Entrevistadora: Tomás Vera Barros
Formato: digital
Ubicación: Córdoba - Argentina
Idioma del documento: español
Revista: Ágora UNLaR. vol 2, nro. 2
Institución de origen: Universidad Nacional
de La Rioja
ISSN: 2545-6024
Extensión: 7 págs.
Materias: Literatura Argentina
Descriptores: Literatura Argentina Contem-
poránea, Poesía

* El autor pertenece a la Universidad Nacional de La Rioja, y a la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina, (tomasverabarros@gmail.com).

RESUMEN

En esta entrevista realizada a Susana Romano Sued (docente, investigadora, poeta, traductora) se abordan temas como el giro tecnológico en la creación y la investigación, los vínculos entre creación literaria y ciencia, memoria y derechos humanos y se abre una discusión sobre las políticas actuales de ciencia y tecnología en el contexto de la educación superior.

Palabras claves: literatura argentina, literatura contemporánea, poesía, ciencias sociales y humanas, administración de la ciencia y la investigación.

ABSTRACT

This interview with Susana Romano Sued (teacher, researcher, poet and translator) deals with topics such as technology in creation and research and the links between literary creation and science, and memory and human rights; also, it addresses the discussion on science and technology current policies within the context of higher education.

Key words: argentine literature, contemporary literature, poetry, social and human sciences, science and research management

Introducción

Susana Romano Sued nació en Córdoba, Argentina, en 1947. Es docente universitaria, investigadora, ensayista, traductora, poeta y narradora.

Comienza su carrera académica como Licenciada en Letras Modernas y Licenciada en Psicología por la Universidad Nacional de Córdoba (UNC); en los años 80, continuó su formación con el título de Doktor der Philosophie, por la Universität Mannheim (Alemania).

Actualmente se desempeña como Profesora Titular Plenaria de Estética y Crítica Literaria Moderna de la Universidad Nacional de Córdoba, Investigadora Superior del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Tecnológicas (Conicet) y como profesora e investigadora visitante en numerosas universidades e institutos científicos del país y del exterior en las áreas de la Estética y la Teoría Literaria, la Filosofía, las Artes y el Psicoanálisis.

Ha publicado numerosos trabajos científicos sobre Memoria, Derechos Humanos, Poesía de Experimentación e Historia Sociocultural de los discursos artísticos

Por su labor científica recibió en 2007 el Premio Nacional Bernardo Houssay al Investigador Consolidado, máxima distinción del Ministerio de Ciencia y Tecnología de la Argentina. En el mismo año fue distinguida con el Primer premio internacional de ensayo Lucien Freud por su trabajo "El canon y lo inclasificable

en *Sobre Héroes y Tumbas* de Ernesto Sábato”, incluido en la Edición Crítica de la Colección Archivos Poitiers, 2008. Su volumen recopilatorio *Amazonia Central, Antología Crítica de Cuentos de Escritoras de Córdoba* (2012), fue distinguido con el Premio Cultura 400 Años de la Universidad Nacional de Córdoba. El libro *Dilemas de la Traducción: Políticas, Poéticas, Críticas*, obtuvo la mención honorífica de la Secretaría de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires en 2013 y ha sido publicado por Universidad Nacional Autónoma de México (2016), mientras que *Ética y Poética en la Obra de Paul Celan*, será publicado por la Editorial Reflet de Lettres, 2017.

Ha producido una vasta obra literaria poética y narrativa distinguida con importantes premios nacionales e internacionales y ha sido traducida a distintas lenguas. Ha publicado, entre otros, los poemarios *Verdades como criptas* (Primer Premio Luis de Tejada, 1981); *El corazón constante* (Fondo Nacional de las Artes, 1990); *Escriturienta* (1994); *Nomenclatura/Muros* (1997); *Algesia* (2000), *Mal del Siglo* (2001), *El Meridiano* (2004, y 2007), *Journal* (2009), *Parque Temático y otros poemas*, (2011). La obra reunida *Algo Inaudito Pasa* (2014) fue seleccionada por el programa *Prosur* para su publicación en francés, *Quelque Chose d'Innouï, maintenant* (2015).

En narrativa, su novela experimental *Procedimiento, Memoria de la Perla y la Ribera* (2007, Premio Bienal Iberoamericana de Diseño 2008), ha sido seleccionada por el programa *Prosur* para su publicación en alemán, *Prozedere*. La novela ha sido publicada en formato bilingüe por la Editorial Des Femmes, bajo el título *Pour Mémoire. Argentine 1976-1983*. Ha publicado también un libro de relatos, *Rouge*, en 2012.

Acompaña a esta entrevista una antología de sus poemas compilada por el autor de esta entrevista.

Tomás Vera Barros (TVB): Como narradora y poeta ha recibido prestigiosas distinciones nacionales e internacionales. Por *Verdades como criptas*, su primer volumen de poesía, el Premio Luis de Tejada; por *Procedimiento*, su primera novela, el Premio Iberoamericano de Diseño. ¿Qué valor tiene un galardón para una poética que comienza? ¿Estas distinciones han condicionado su obra de alguna manera?

Susana Romano Sued (SRS): Una poética que comienza me parece que cubre parcialmente la cuestión de lo que llamo *mi programa de escritura*, en cuyo marco el asunto de los géneros deja de ser un concepto unívoco. No he escatimado poesía en las narraciones ni en los ensayos, ni usos conceptuales fuertes en los poemas.

TVB: Ha desarrollado una obra poética vasta en un amplio periodo, desde el

'81 hasta la actualidad. ¿Cómo ha impactado el giro tecnológico en su escritura?

SRS: Depende de lo que se considera giro tecnológico. Si se trata de usar una computadora como una máquina de escribir superior, en ese aspecto señalo que escribí mi tesis de doctorado en 1986 que presenté en Alemania, con una computadora que imprimía en matriz de puntos y hojas encadenadas. Con un programa de wordstar, que por cierto ahorra el uso del tipex para corregir errores o cambiar palabras. La conciencia de ser una terminal, en tanto usuario amigable de un sistema algorítmico y de programaciones informáticas me hizo reflexionar desde un comienzo en el impacto de la tecnodigitalidad en la sociedad humana. Ya Umberto Eco en el año 1958 había previsto esto, en su imprescindible conjunto de ensayos de *Obra Abierta*. Ya conocíamos la máquina de Turing, algunos de nosotros, aunque el uso de las computadoras, como dije, fue durante mucho tiempo una incorporación que exigió adaptaciones de la digitalidad, de la visualidad, y sobre todo de una inmigración en este universo. Cada tutorial a incorporar fue, a mi juicio, una práctica no sin violencia sobre los hábitos previos de uso de las manos (digital) y de la visión (pantallas imitando páginas de papel...).

TVB: ¿De qué formas se articula su trabajo como investigadora y como creadora (poeta y narradora)?

SRS: Reitero lo antes dicho, la creatividad, la puesta en cuestión de conceptos consagrados como unívocos sobre cuyos antecedentes no se suele reflexionar (cambios de paradigmas, ingreso en el conjunto léxico de las disciplinas, etc.) me ha impulsado siempre a generar nominaciones que intentan dar cuenta de los fenómenos que las investigaciones mías y de mis equipos abordan.

TVB: Su novela experimental *Procedimiento. Memoria de La Perla y La Ribera*, ha sido recibida con enorme entusiasmo en lenguas y culturas del extranjero. El texto, sin embargo, por sus apuestas est/éticas y temáticas, presenta dificultades para el lector argentino. ¿Por qué cree que ha ocurrido esta hospitalidad en el francés, inglés, alemán y no así en el circuito nacional?

SRS: también en el circuito nacional ha habido una recepción importante. Nunca será lo que se llama un *best-seller*. La tendencia que se ha ido imponiendo en el consumo de lecturas que no exigen una reflexión, un pensar, es decir lo que llamo *la molición del lector* generada por la necesidad de evasión e inmediatez de la comprensión, claro que restringe la "cantidad" de lectores. Sin embargo, esa obra ha convocado a la reflexión que provoca la incomodidad de situar en alguno de los géneros conocidos... pertenece a todos y a ninguno, ya que surge de una práctica de la enunciación cuyo sistema ha sido buscado sistemáticamente por mí a fin de representar en lo posible lo que no se puede representar ni enun-

ciar sin inventar un modo de sacudir la repetición del testimonio. En definitiva, eso es el arte, ¿verdad?

TVB: Como especialista y pionera en temas de memoria y derechos humanos, cuál es su apreciación respecto del presente contexto: diferencias entre Madres y Abuelas e invisibilización de las discusiones de fondo y, a la vez, un apoyo masivo de todo el arco social.

SRS: Todas las formas de la recordación tienen un estatuto de valor y constituyen instancias diversas de mantener vivo el imperativo ético de memoria, verdad y justicia, en la disputa en torno a los acontecimientos de exterminio planeados y ejecutados en y por la dictadura cívico-militar. La mezquina disputa por el número es un indicador de la necesidad de emplear todos los recursos del lenguaje para derrotar el negacionismo y la devaluación de la memoria, para desterrar la amnesia, que, como suelo recordar cada vez que tengo oportunidad, es un significante que comparte la etimología de amnistía.

TVB: De acuerdo con su experiencia y trayectoria docente, ¿qué caminos tomará la educación superior con un desarrollo de CyT orientado cada vez más a la investigación aplicada?

SRS: Considero que la batalla por la vigencia de las humanidades es imprescindible, y que hay que producir significantes nuevos para impedir que, por ejemplo, las neurociencias y lo que se denomina *campos estratégicos* y las TIC consagren totalmente su hegemonía en perjuicio del pensar y repensar los cambios epocales. Este es un problema que sobrepasa largamente la situación de los rumbos de la ciencia y la tecnología en la Argentina, ya que los flujos del capital financiero mundial son los que marcan las agendas de investigación en todo el mundo. Hace poco hubo unos informes producidos por científicos sociales y de humanidades de la Unión Europea en los que presentan la caída de las inversiones económicas destinadas a investigar las artes, las letras, las culturas, en beneficio de las neurociencias, los ya mencionados temas de prioridades estratégica, etc., que están previstos para la rentabilidad de las empresas privadas y sus negocios, relegando las cuestiones éticas del vivir y el pensar.

En ese sentido, pienso que una lectura muy importante que los investigadores y enseñantes de las humanidades debemos hacer son los trabajos del investigador colombiano Bolívar Echeverría sobre la modernidad del Barroco, los de Carlo Guinzburg, como por ejemplo en *El Hilo y las Huellas*, los de Jorge Alemán sobre Sujeto y Capitalismo, los de Walter Benjamin sobre Capital y Religión. Es una cuestión de la ética del pensar, del transmitir y del escribir.

TVB: ¿Considera que las Humanidades han perdido terreno en la agenda de la educación superior?

SRS: Efectivamente, es una tendencia mundial, y en nuestro país se da de forma contundente. Las políticas de investigación toman rumbos positivistas provistos y justificados por las neurociencias, las disciplinas que de alguna manera favorecen al capital privado, las empresas, y su globalización financiera. El ministro de Ciencia y Técnica hace ya unos años que ha denigrado a las humanidades denominándolas brujerías. Lo que no produce plusvalía, como las artes, la literatura, la filosofía, está devaluado. En estos momentos Conicet propone “temas estratégicos” y prioritarios a los que hay que adaptarse para competir desde nuestras disciplinas, y privilegiando lo que llamo *el tic de las tic* (tecnologías de la información y la comunicación). La expulsión de la posibilidad creativa de pensar el universo del lenguaje y de la ganancia de saber subjetivo y cultural que las humanidades potencian, con el arte, la literatura, la música, va convirtiendo el mundo en un conjunto de usuarios colonizados por determinados mensajes que aplanan las subjetividades. Los usuarios amigables ignoran en general que son terminales de un gran aparato global que reduce a dos opciones el albedrío decisorio: me gusta /no me gusta, promueve la necesidad de una satisfacción inmediata, que genera demanda de más, y alimenta la molición de pensar. Cito nuevamente un informe de los científicos sociales y de humanidades de la Unión Europea, en el cual describen la preocupación por el arrinconamiento de esas disciplinas en beneficio de las que producen ganancias a las empresas privadas y al capital financiero.

TVB: Actualmente, la lógica académica argentina privilegia que la producción de conocimiento se comunique en y a través de medios y publicaciones no-endogámicas, es decir, en revistas, libros y foros de universidades ajenas y/o del extranjero. ¿Cuál es su posición al respecto?

SRS: No estoy de acuerdo con estas políticas. La producción de conocimientos no debe ser censurada por su locus, sino evaluada por su calidad. Estamos ante la adopción de modelos que aprovechan las formaciones gratuitas de los científicos, para apropiarse de las mismas sin costos, y con el beneficio de la cesión de los derechos. Una forma aparentemente justa de cualificación de las producciones, con *referees* acerca de los cuales los productores no tendrían influencia. Si la formación y la creación tienen lugar en el medio donde investigamos, pensamos, transmitimos, pienso que una publicación en el lugar constituye una devolución y una transmisión de lo que se ha generado en los intercambios y las transferencias que resultan de nuestras prácticas en las instituciones a las que pertenecemos. También podría decirse que no tendríamos que dar clase donde aprendimos a pensar y a enseñar...

De Verdades como criptas

La otra mejilla

El destino bello
y sus máscaras fieles
nos cortejaban con un beso único

Bajo la cal y las cáscaras del viento
el brillo del pecado nos abrió de un sablazo.
En esa comunión
pagábamos
con dinero del diablo los favores de Dios.

El tiempo tiene alma de mujer

Nada concluye en los adioses
repetidos como una oración
nada se postra
sino la propia fe que cura de palabra.

Más allá de las remotas fundaciones
faraones inciertos compungidos de su oro
vigilaban nuestra astucia.
Qué amores rancios sobrevendrán.

Qué dolor legítimo.

En las noches,
donde nada concluye
he guardado los trofeos pequeños y raros como mentiras,
como espejos de sal.
Me pondré la piel de la próxima serpiente
para engañarla.

Que se herrumbre su guadaña.

Verdades como criptas

Rozáronme las plumas de remotas aves
puentes de naves
misterios aledaños a las clarividencias
Oh dolor marino y errático meditando su lugar definitivo

Naves de piedra pesando sobre los tesoros ocultísimos
piedra de las aguas y escondrijos de péndulos y efigies

Bebí de mi vaso de amatista
confusas gemas
y supe
diáfana certeza
que el conocimiento es tardío

tal vez inútil

Oh trampa principal que predestina

Oh morgue

El dolo de los genitores
como el lacre sobre una carta secreta
nos pega su rara esencia aromática

Avariento ademán de claridades
en el instante de la oscuridad definitiva abrí los ojos

Oh muerte.

El adirino

Mudas guirnaldas de algas marinas engrillándoles los pasos

Pasos de cadena, amores que esclavizan. Y las púas injustas hostigándolo.
Oh frente ceñida
Consternada de besos de veneno
enhebrada de celos y de injusticia.

Mientras el sueño le dilata la muerte
cuánto no sabe los pasos algados.

No sabe el cerebro el destino del pie,

Oh estulticia que serena el rostro
gesticula entre el verso y la evidencia
solicita la gracia, recomienda la fusta.

Apenas ha aprendido a medir con otra vara
ella lo llama.

Qué maldiciente voz lo ha murmurado
agostándole el nombre en un conjuro

aventando a la fortuna y a la suerte
disputándole el ábaco a la muerte.

Tras su corona avanza y alucina
cavilando la ruina de su estirpe :

La ironía fatal de tanto ayuno mortifícale el alma, no la mente.

Así malgasta el dolor ante la dama parca
negra infanta que enarbola la zarza
y reparte los brotes de las llamas.

Ceniza que no tarda y ay del fuego
Niño afligido del columpio
deriva hacia los nácares :
Collar y no molusco morirá por otros
en el cuello de dama negra.
Maligno higo.

La cabeza rueda.
Ay llanto del ausente cuerpo
primero un yeso de máscaras dadle
Un cenotafio luego.

Oh maltratado verso
mi dolor ha sellado como pactos
las escamas y las cuencas impasibles
de los peces y serpientes malmarinas del poema.

Y qué remedian los próximos amores y qué restañan

Sólo la parda línea principal de manos muertas puede decir lo que vendrá

Falsificaciones

Era ella pura imagen.
Ha calcado la voz, el paso, la mirada
y la copia a la matriz se ha adelantado.
Sólo de cábala fatal ha carecido.

Sin pasión la fingida conquistaba
el corazón de un desdichado amigo
que el esplendor divino hubo cegado.

Oh dolosa virtud de los espejos

que no guardan el oro de los hombres
y sí el lastimado puño de la buena fe.

Esta noche habrá una diosa menos.
Orquídeas sobre su lecho de muerte
y espléndido abanico para espantar al amor.

Dilapidando el llanto entre los muertos
entonan las lloronas un agónico poema:
Lamentos por haberse apartado del maestro.

Hecho mares de lágrimas abismado
ha subido a la carroza de los santos varones:
ignora que no hay poder de reyes
que abata al enorme narciso
la alquimia del rostro
al tatuaje oculto en el alma.

El dolor que arrastra a los hijos baldados del amor es siempre el mismo.

También un hombre morirá esta noche.

El corazón constante

I
Hombre cuervo
no eres indulgente con mi mendrugo
Te deleitas en mi despojo

Cuando cesa el amor de uno por otro
el otro es alimento de cuervos

II.
Es el mar lo que ahoga
no el cáliz de tu beso.
Remonto la oscuridad
desconociendo la próxima aflicción:
Guardo memoria de mi rostro en los espejos de mica
fragmentos del alma antigua de la roca:
Tiemblo de la imagen de la mujer oculta de la torre
que con mis propios ojos
me vigila.

IV

No fracasa el venablo.

Ay grano de sal para la herida:
He perdido la lengua y el sentido
y recobrado la memoria.

Envidia por Holofernes.
Aflicción por Judith.

VI

Por redimir mis brazos
el acto de los ojos
he roto la trailla.
Ruedan los abalorios.

Dogal que abandono por otra cárcel

Candil de extraviada luz
pero no extinta
pálido émulo de estrellas de la madrugada
precipitas al cono de penumbras mi dolor
y me contagias el luto
que pega el amor cuando amanece.

Escriturienta

Soy la de abajo, del Nilo
y quiero
la casa perfecta y el preparativo
un paraje vistoso quiero esa joya
y como premio quiero los aprestos
y escudriñar del cofre al cesto
de mordedura doble para reinas
quiero casar a mi hermano en esa ley
y máscara de oro y peine de diamantes
y pectoral de jade y los pendientes
que nada falte, estratagemas,
y que el metal disuelto que me abraza
ojos de belladona que me graben.
Y acurrucarme en las urnas
del Urubamba ululante
quiero esa manta de guardas
para guardar bien el rojo
el pelo y el hueso y los cacharros
y los adornos de dientes
ese tocado de plumas en un abrazo de barro
y el envoltorio de lienzos
y la curva en la hornacina.
Y permanecer de piedra apretada al pedestal
ática esbelta de túnica embellecida del mal.
Yacer con el cuerpo en tierra
fondo sin fruto ni flor
jasídica duradera lamentadora endechera
desllorada por varón.
O como las de Mi Lai, con el sexo en la trinchera
-Quiero ese lujo de obispo
mármol que engrosa hacia afuera
obispo de cuatro cuerpos en la piedra.
No olvidar las de Treblinka, las de Dachau y La Perla.
Al humo de Juana entrego
arco de cielo en el fuego
leño cercano al talón.
O las de los pies de amarras a estribor.
La del veneno al oído; no montesca y capuleta
de aleatoria medicina que más que sanar muleta.
Gala de muerte afanosa en el filo del traslado:
la del mal contra una misma
ajena a toda venganza
la de enroscada palabra:

Algesia

Ella es la reina del dolor
llora en abundancia
más que nadie

Ella es la dictadora del dolor
la dueña del gemido y del analgésico
se apoya en su propio trono
aullando sobre los títulos del sufrimiento

Es la antagonía del cangrejo :
una cuerda perpetua
una armonía con el nombre

El amante gestiona el socorro
y ella enjuga la sangre
en un paño de otro tiempo.

El es el siervo del dolor
el súbdito de la lamentación
bebe los llantos y ausculta la queja
poda los brotes de algesia
y los pone a criar en otro suelo.

Pero el dolor allí va
el dolor no tiene dueños
se desata las correas de la reina y el siervo
y ambula sin frenos por las ideas de los deudos

Algo inaudito pasa

Algo inaudito pasa: es el soplo de Scardanelli al volver griego el germano
O Sófocles auditando a Hölderlin de oído

Oyentes y coros en pasarelas ausultan y percuten en el ritmo trocaico
Metacarpo contra la piel si es hueco se hace audible
Y el gran caracol ampara el reverbero de los huesos del esqueleto parlante
De la larga vida femenil

Por pasar a mejor vida: pasar por delante el juez
de largo. Pasar a pie sin oír, y obedecer

Pasar de vivo y por vivo y pasar sobre la barca
desde un lado y hacia el otro con la moneda y la marca
parca lengua hacia otra lengua
Pasar de manos las cartas

No pasar de voz a letra
Audición para enemigos
Traspasar rejas del habla
Pasajear rendidas cuentas
En Portbou de Benjamin
Pasar por esto y lo otro
Por aquél y por aquélla
Sin remedio y redimido

Pasar por alto la orden
Con la debida obediencia
Pasar por armas
conciencias
Pasar por santos y sin seña
Pasarte a paso en la estrofa
de una endecha o elegía

Pasar revista y al paso
Propasarse en el oído
Sobrepasarse en el pase
fronterizo entre fantasmas, entre símbolos e imágenes
Pasar de letra a la voz
Repasar la partitura entre las pausas de Cage
Diotima en Coloratura
Al pasado en letanía
Caracolas oidoras del pasar algo inaudito
Justeza de diapasón: algo maldito pasó
Y yo escucho y obedezco
Según concierne
Auditor.

P- restancias

Del aguantadero del cosmos inmunodeprimida por stress post traumático
una estrella ha caído fuera de galaxia estela alejada de pantanos

la superficie gana: abruman sus tonos de borde de fina copa frotada con
el índice; la queja del vidrio aumenta la diferencia con la voz humana

con agua se suaviza la escala y cunde por arriba del big bang
Aguanta con silencios hasta reventar una extensión casi de cuerpo
disoluto se aposenta: verbos y reverbos y verbenas amoldan tonos y
frases al gran silencio

Mas allá tiemblan asteroides de miedos sin gravedad
un eco del temblar sacude los cuadros de la pared
los adornos apilados en la vitrina del rincón

Par kin son efectos mariposa

Nada deja rastros visibles como si los hubiera tragado la hierra

Solamente en mi imaginación lejana del entendimiento
según leía en la página de lo sublime natural
fraguada en un plagio a Burke
luego acomodada entre la cuarta y la quinta caminata
por Könisberg de Kant: doscientos años y nadie entiende
que el entendimiento no es lo mismo que la razón
qué belleza un póquer ganado al maestro de Jena
gracias al conflicto de las facultades
y a la certidumbre anticipada de los prisioneros: blanco negro blanco
en temporalidad alógica alógena alienígena

Halogramáticas murmuraciones se acovachan entre manojos de
constelaciones agitando luz sin sonido
la estrella arrepentida fuera de campo queda allí
como una leche sin lactosa

Alguno llegará diez mil años tarde
mucho más tarde que el destello que creemos un relámpago
un fulgor de alas de plenilunio suda la osa en aguachenta fugacidad
al sur se persignan en señales los cuatro remaches de la cruz del sur

Pluma cierzo rocío aciertos de la naturaleza
vencerán de nuevo el tiempo y el espacio de la crueldad
en clave temperamental bien asoleadas cabelleras acometen tratados lácteos
codo a codo junto a Baudelaire ensillando un albatros

no te niegues a rezumar envidia: que salga
no ahorre pilfarros de ceniza esa mano que deja caer ganancias
desnuda la cesura que ponía voz salvaje al timbre el costadillo real del color

catorce crisantemos de plástico: las mejores flores
el corcel tieso de arrogancia encabrita mar y cielo
enfundamos una tras otra palabra patinan en su riel
ruedan hasta la carcajada de Nietzsche sobre el arpón

no te acobardes ahora que regreso de la superficie

me afincaré en esquirlas o ripios o puntadas sin hilo entre voces fingidas
entre cesuras lleno de humo -la escafandra hallada en la resaca-
a respirar hollines a suspirar poemas engastados en una sola arena

no alcanzo a ver en qué frase el cielo se ha vuelto mar

Migrancia

Déjenme partir y dar de mi desmadejado sol afincado en oraciones Déjenme en otrora lugares de destinación: allí allí un puntero señala sobre las pizarras tachonadas de verde haciendo fantasmas perfiles de país afronterando hacia interiores de pena capital
Brotándose en regiones fundadas en libros calzadas

en libretos de reyes
hacia un espectro tiende esta regencia que no absuelve migrancias.

Déjenme estar y estar balanceando cada conveniencia sopesada en los platillos

Sum quique tribuere

Saturno vigila la especie hasta aquellas últimas funciones de funciones paso de allí y de acá entre cardos moteados curativas babas y alumbre amargo déjenme con el relámpago refinado que dejó a oscuras a Port Bou y ni alcanzó para cerrarle los ojos al pasajero y sus muñecos de mecanicismo. Tardanzas son migrancias para atontar el ser, quitado de la faz.

Amento so cava y cava entierra ladridos déjeme

Hay humo lo mismo hay sahúmo lo mismo y se arracima bajo el dintel la amnesia

Zumo de hogar y finca y pálpito déjeme el caos partiendo de mi parcela allí año-ro un borde liso dando blanco para rayos en instantes de peligro.

Empaco misivas amorosas es que el empaque

me ayuda en avistamientos de aves de peligro de rapiña ese relumbrar del cielo

En el chispazo encuentro olvidos de palabras justas equitativas exactas

Déjenme partir sin salir bien decir vivir unir

Atestando occipitales de golpes de migraña proyectiles certeros ciertos ciertos de banal rocío cierzo

Atiendan candelas velas de broquel amontonado al pie no parte un rayo de mí parten piezas de piel alambicada herrada cerrojienta

Déjenme a la vera de allí entablar esa conversación finita vidente venidera a donde raja alientos la reja de palabra dicha para extensas orejas orando letánicos tétanos y temblor.

Para ti voy cantando solo el estribillo
rima rima su nemotecnia rumia rumia nuestra cantinela
antífona intempestiva

Estos parajes deshabitados esperan de mí
partir y dar de mí desbaratado planisferio.

De parte de todos volvemos solo uno atizando este breve ardor de la mañana una brasa escuálida aqueja la escarcha escarpada de léxicos rastro de llamarada dragona arrogante brava sobre abras

La exclusiva responde
De todos modos responde aturde y nadie ha preguntado
se barrunta desde el chasquido el signo de pregunta me oyes
El único idioma que empieza una pregunta con un signo
es paño oloroso
No le alcanza con escalar los tonos hasta la interrogación
desconfía del oído del ojo del entendimiento del otro del mismo corazón

Meditando vamos la pasionaria la terca huidiza por la vial actea en uso de violencia lejos legítima irritada

Déjenme con la parte de la nieve con la joven parca le creo la crío bajo mi ala
mi parte de yo lírico mi cimbrón voy a desarmarlo hasta una pieza

Zarandas hasta delgadas menas eligiendo como si quien quedara en vetas fuera a quedar sabrá que de todos modos responde si no es a un nombre es a un orden numeral

Alimento el brasero funde diamante y al fondo quedan huesos de carbono
catorce: hace humo lo mismo
Exhuman sílabas me oyes
lo mismo
Ecce humus diamante

Callan en una escala superior a siete sílabas ariscas déjenme el desorden
abrochado sinsabor

Fuerte jengibre jalona las papilas pendula fondea escuece enjugados paladares mondantes
Claros pensamientos opacan sentidos chocan barbaries berebere desprendidos hacia la borra del lenguaje
adivinamos destinos afianzados bajo fianzas entresijas
maternidades al acaso abruptamente elípticas

su laconismo empieza en el embrión

De camino a leer

Para e.t.a. hoffmann y flora alejandra pizarnik.

Frayage “en el sentido de apertura de una senda o un camino mientras se transita por ellos con la eliminación de los obstáculos y habilita el pasaje de los flujos nerviosos”

snr sin nombre razonable se puede llegar a empantanarse la dicción.
Los viejos me acompañan desde aquella gran parábola,
les copio el encaje fallado de la escotadura femoral, y luego apertura esperanzada

h/ öffnung

Vernünftiger Name
Empty reading

Ahora me toca hablar, porque he dejado en el umbral todos los ruidos,
el de la gran ola de Hokusai.

Acúfenos acéfalos gritan tam tam,
oídos de física de premio para la monotonía de stockhausen, casas de
varios pisos a demoler en nueva escala como una obra maestra del futuro
Es para oír mejor el mazazo de john cage que jugaba con el libro de las
mutaciones, como si fuera azar,

Y era en cambio como olimpia, llena de lata en los ojos, comandada para
hacer silencio, joder a Nathaniel del otro lado del vacío.

Todas las lesbianas celebrando la cosecha yerma de la flora, dando mejor
aroma a las reglas femeniles y echándolas al sueño, sintiéndose elegidas por
una hipotética condesa.

Areneros, vengan todos a rayar los párpados del oído.
e.t.a. hombre de corte y esperanza
cómo sabías del derrumbe de quien mira directo al mecanismo,
qué casual, el nombre mismo de papá que también fue suprimido por su
madre,

verdammt noch mal
preso en los brazos prometedores de la parentela
nathan
diosdado
ni él pudo eludir el ojo malo de la Bella
ni el lazo rojo atado a la muñeca

esos ritos están fuera de moda
el alarido no se pasa con la cinta de medir
ni las testes se esfuman con leche de higo y parras al tejado

ahora
osho
maestros sufíes

un correntino de flecos milagrosos

consejos aforísticos a la hora del té
una tetona recita cuadraturas igual que la predictora de catástrofes climáticas

0101010101010
mercancía blanda como gel
leer
de derecha a izquierda en choque de civilizaciones
una pampa enorme da de beber a los fieles de la madre muerta y abnegada

a grandes olas, tercera, segunda
primera de Hokusai
y el dado
no por dios pero de azar
póker de haces
y punto

Digitur
un bisabuelo convencido de john cage
frayage
kluft
el oído atento de ezra pound metido hasta los tímpanos en cangis solfeados
al azar que odiaba las usuras
cifradas en odioso patronímico

pero optimista al fin
casi del lado del orgón inventado por su socio estilo imperio

y un marrano traslasierra más elevada del sur
con harapos de lengua
en escorzo hacia la cimarrona cumbre
ach der freund

Leer todo leer
depth is oberfläche überall.

De camino a leerЭ o desflora; abolición de la lengua, explicado

para flora alejandra pizarnik y e.t.a. hoffmann

El signo Э al final de leer es una notación en la teoría de conjuntos, que significa pertenece a: “CЭx” indica que “x” pertenece al conjunto “C”. LeerЭ es el nombre de un fonopoema experimental que creamos en conjunto con el músico Fede Flores, cuyo tópico principal es la solicitud de una pausa, de un intervalo en el ruido global. Э es una letra del alfabeto cirílico que

corresponde a la letra Z en su pronunciación. Además, Leere quiere decir “vacío” en alemán, y es homófono de Lehre, cuyo significado es “doctrina, enseñanza, aprendizaje”; en castellano es la conjugación de la primera persona del singular del verbo leer en tiempo futuro.

Frayage: “en el sentido de apertura de una senda o un camino mientras se transita por ellos con la eliminación de los obstáculos y habilita el pasaje de los flujos nerviosos” (Pequeño Larousse Ilustrado)

Acoplo las iniciales del sistema nervioso a las iniciales de mi nombre:

snr y le agrego r, por apellidarme romano.

Los viejos me acompañan desde aquella gran parábola **el motivo bíblico “Susana y los viejos” capturado por pinturas religiosas**

les copio el encaje fallado de la escotadura femoral, y luego apertura esperanzada **el nombre del poeta a quien dedico el poema, Hoffmann, significa “hombre de la corte” y “hombre de esperanza”; su relato Hombre de Arena inspiró a Sigmund Freud para cernir la psicosis. Esperanza es “Hoffnung” en alemán.**

h/ öffnung. **La línea oblicua permite separar la h, y al añadir la diéresis sobre la ö se consigue “apertura”, la del principio, Frayage..., o sea abismo entre la mirada y el agujero que se abre ante los ojos de lata de la mujer amada de Nathaniel, llamada Olimpia en el relato.**

Ma schmej? **como tengo la hipótesis de que la brecha entre Flora y Alejandra es lo que desencadena su escritura, le pregunto, en hebreo, puesto que era judía, ¿cómo te llamas?**

abolirse la lengua, cortarla con la hoja de la azada **y puesto que su primera lengua, madre, fue el idish, y el castellano lo aprendió en la escuela, cuando todavía era Flora, y luego escribió, lo que se dice escribir, poesía en castellano, tuvo que tachar la lengua materna y paterna, abolirla**
quitarla de raíz
shwer zu sein a yid, **del idish: ¡es duro ser judío!**

edictos del oficio edictos **raciales que progresivamente fueron restando derechos a los judíos hasta la “solución final” del exterminio en los campos**
alquilar habitáculos vaciados

buma de rovne aflora en la expulsada. **Buma es en idish lo que Blume en alemán, rosa, o flor, y era el apodo de Alejandra, su familia venía de un pueblo, Rovne, en la región de lo que sería Ucrania.**

Lalalalalengua canta con sordina **Lacan designó como lalangue, lalengua esa lengua primera, la materna, que nos habla antes de nacer y en la que somos hablados**

Vernünftiger Name **del alemán: nombre razonable,**
Empty reading **del inglés lectura vacía**

Ahora me toca hablar, porque he dejado en el umbral todos los ruidos,
el de la gran ola de Hokusai. **el poema vira hacia el cuadro de la “Gran Ola” del pintor japonés que se exhibe en el Museo Metropolitano de Nueva York**

Acúfenos acéfalos gritan tam tam,
oídos de tísica de premio para la monotonía de Stockhausen, **el músico contemporáneo alemán, muerto hace poco; su apellido significa “casas de varios pisos”**

a demoler en nueva escala como una obra maestra del futuro **Stockhausen calificó el derrumbe de las torres gemelas como “obra maestra del siglo XXI”; la osadía le costó el puesto en la emisora**

Es para oír mejor el mazazo de John Cage que jugaba con el libro de las mutaciones, como si fuera azar, **véase la partitura silenciosa, 4 minutos, 33 segundos, y los hexagramas del I-Ching, y el poema de mi autoría “Algo inaudito pasa”, ausente de este volumen.**

y era en cambio como Olimpia, llena de lata en los ojos, comandada para hacer silencio, joder a Nathaniel y precipitarlo del otro lado del vacío.

Todas las lesbianas celebrando la cosecha yerma de la flora
dando mejor aroma a las reglas femeniles y echándolas al sueño, sintiéndose
elegidas por una hipotética condesa . **La Condesa Sangrienta**

Areneros, vengan todos a rayar los párpados del oído.
e.t.a. hombre de corte y esperanza

cómo sabías del derrumbe de quien mira directo al mecanismo,
qué casual, el nombre mismo de papá que también fue suprimido por su
madre,

verdammt noch mal! **¡maldición!, en alemán**
preso en los brazos prometedores de la parentela
nathan

diosdado **traducción de Nathan-el; mi padre, a quien fue dado el nombre
de Nathan- Natalio, en promesa de vida, ya que sus anteriores hermanos nacie-
ron muertos; luego a él lo dio Dios, le perforaron la oreja izquierda, contra el mal
de ojo. Pero su madre impuso llamarlo Carlos**

ni él pudo eludir el ojo malo de la Bella
ni con el lazo rojo atado a la muñeca

esos ritos están fuera de moda
el alarido no se pasa con la cinta de medir
ni las testes se esfuman con leche de higo y parras al tejado

ahora
Osho
maestros sufíes
un correntino de flecos milagrosos **Gil, el gauchito reclama mi devoción.**

How brilliant!
It is consistent in itself **del inglés: ¡Qué brillante! Es sí misma consistente**

El verso parle par lui même **del francés: habla por sí mismo, (reclamando a Ma-
llarmé)**

Qué dicen las palabras, qué captan:
el trayecto del papel a la mente gritadora de irritación sin intervalo,

von Ideen zu Text *pretendo desvelar el camino que va “de las ideas al texto”*

todo marcha a volición: *aquí una inversión de la holofrase: homofonía con abolición.*

Bruta, bárbara, se empeñan para dar cumplimiento
al mesianismo de cantar
refugio en el medir el pie de verso
de arrogancia después de que Hegel llamara al asunto por su nombre *Hegel se empecinó en la muerte del arte, después de que los románticos llenaran el verbo de pasión*
puros artistas letristas versistas
y el cantar requetemuerto
ahora es un consenso de escenarios y listas *lo que llamo el “mercanon” de la literatura*
atletas de medallas y becerros
entrenadores personales para aguantar la pérdida
lo bello ya lo gritaba Zimmer como ido *Zimmer era el carpintero que brindó refugio a Hölderlin- Scardanelli, autobautizado para cantar su endecha a Diotima, heterónimo griego de su amada*
y ni siquiera eran astillas del oficio en la madera, *el carpintero Zimmer, en su donación*
más que nada lo severo de la acción

Antonino alardea *Es Artaud que se golpea insistente la cabeza por su dolor de pensar*

le duele el parietal

Florece donde yerra

Recluso

Forzado

Concluido *juegos de palabras que albergan a Flora, y Forclusión, (¿del nombre?)*

Consejos aforísticos a la hora del té

Una tetona recita cuadraturas igual que la predictora de catástrofes cilimáticas *programas vrios de tv con astrólogos, tarotistas, dstrabadoras de mal de ojo,*

guías espirituales de paz interior

0101010101010 **código binario del lenguaje computacional**

mercancía blanda como gel

leer

de derecha a izquierda en choque de civilizaciones **el árabe y el hebreo se escriben de derecha a izquierda**

una pampa enorme da de beber a los fieles de la madre muerta y abnegada **Correa, santa Difunta amamantó a su niño aún después de muerta y lo salvó de la sed**

a grandes olas, tercera, segunda

primera de Hokusai

y el dado

no por dios pero de azar **de golpe de Mallarmé**

póker de haces

y punto

Digitur, **con la D agregada a la pieza del poeta francés**

un bisabuelo convencido de John Cage

frayage

Kluft, **abismo, en alemán, sinónimo de frayage**

el oído atento de Ezra Pound metido hasta los tímpanos en cangis solfeados al azar, **cuando traducía de oído la poesía del chino que ignoraba olímpicamente, copiándole a Hölderlin su manera de brotar griego en alemán**

odiaba las usuras

cifradas en odioso patronímico **Pound, en inglés, libra, medida de peso y moneda británica; el poeta adhería al fascismo para derrotar la usura**

pero optimista al fin

casi del lado del orgón inventado por su socio estilo imperio **Wilhelm Reich: Guillermo Imperio, psiquiatría disidente del freudismo e inventor de la orgonometría, ciencia de los orgasmos**

y un hereje traslasierra más elevada del sur **Baruch Spinoza filósofo judío de Holanda, crítico de la ortodoxia de sus mayores fue denigrado Jerem o Anatema, excomulgado de su comunidad**

con harapos de lengua

en escorzo hacia la cimarrona cumbre

ach der freund

Leer todo leer

depth is oberfläche überall **en inglés, profudidad es; en alemán, superficie pr todas partes.**

la belleza de frente

vergeblich das Fahren **inútil viajar**

decía Benn perlado de sudor hasta la sien **cuando hacía autopsias para su poemario Morgue**

hasta el corazón del mundo

no hay dote allí donde fulgura la magrancia **entre la voluntad de que no haya cuerpo y la migración hacia el poema**

engullir ese vacío duro, manco,

una reserva

das Erhabene **del alemán lo sublime, y título de las obras homónimas de Burke y Kant**

the uncontrollable beauty, **del inglés: la belleza incontrolable**

la doctrina de colores

un legado para la infausta Gretchen **Goethe desplegó su teoría de los colores y desafió a Margarita-Gretchen en Fausto,**

deshojada al pie de las preguntas

y la vida

*(Selección al cuidado de Tomás Vera Barros)